



Benjamín González Urbina, et al., *Guía del maestro para la enseñanza de la lengua p'urhépecha en los servicios de educación indígena*, CEE/CREFAL, Pátzcuaro, Mich., 1995, 74 p.

*Teresa Barriga*

Los autores de esta guía abocan su objetivo a la educación bilingüe-intercultural de los niños p'urhépechas para fortalecer su desarrollo. Se compone de ocho unidades en las cuales se especifican los logros que los niños deben obtener al realizar sus actividades.

Cada unidad podrá ampliarse o modificarse, si el maestro lo considera necesario, y apegado a las costumbres de las comunidades en que se realice.

Debe aplicarse el uso de la lengua para comunicarse y poner en práctica el diálogo que sea de interés para los niños, relacionándolo con la vida diaria de su comunidad, y así poder expre-

sarse en p'urhépecha y español. Para esto, sugieren los autores utilizar la sección del periódico La voz de Michoacán, que aparece publicada en p'urhépecha.

La guía se dirige a los niveles de primaria y secundaria, aunque se aconseja también articular su uso con los diferentes niveles educativos, especialmente con la educación preescolar, pues los niños pequeños tienen facilidad para desarrollar otras lenguas y la suya propia.

La evaluación es considerada como un proceso para comprobar los avances y problemas de los niños, y es necesario revisar el trabajo diario para efectuar una evaluación de los grupos.

En las recomendaciones se considera importante la asistencia del maestro a cursos de orientación, que ampliarán sus conocimientos para la educación bilingüe-intercultural.

Antes de usar esta guía, es necesario que el maestro realice una evaluación diagnóstica de la situación social y lingüística de los alumnos, para conocer su lengua materna y la segunda lengua de éstos.

En la primera unidad: La Familia, su intención es que el alumno se describa a sí mismo y haga también una descripción de lo que lo rodea, oral y escrita, en p'urhépecha y en español.

En las actividades que propone esta unidad para propiciar un ambiente alfabetizador, hace varias preguntas en p'urhépecha y su traducción en español, que podrán copiar los alumnos.

En la segunda unidad: Los Saludos, su intención es que los alumnos recuperen sus prácticas lingüísticas y culturales con su familia, la escuela y la comunidad, y aprendan a distinguirlas de otras, por medio de los saludos que se dan diariamente, y de esta manera adquieren experiencias orales y escritas.

En la tercera unidad: El Niño y la Escuela, sugieren que se practiquen los juegos actuales y no se pierda el valor de los que han aprendido de sus ancestros.

Proponen también que el maestro tome parte en los juegos de los alumnos y se entere de sus inquietudes. Aquí puede el maestro hacer uso de las matemáticas y observar las relaciones personales y la práctica del lenguaje.

En la cuarta unidad: El Niño y la Comunidad, se intenta que los niños conozcan a los gobernantes o autoridades civiles y eclesiásticas de sus comunidades. También sugiere formar equipos para llevar a cabo investigaciones como lo propone esta unidad.

La Quinta Unidad: El Entorno de la Comunidad, intenta que los niños conozcan la geografía de la comunidad que habitan y que hagan un relato escrito de sus actividades.

También el maestro deberá conocer bien la comunidad donde trabaja, realizando una investigación, para que pueda desarrollar las actividades que en esta unidad se sugiere.

La Sexta Unidad: El Conocimiento de Algunas Plantas Medicinales, así como de los Astros que Rigen la Vida de la Comunidad, aconseja que los niños conozcan un poco de la medicina de sus antepasados y de cómo efectuaban las curaciones. Asimismo, deben enterarse de la influencia que tienen los astros en la vida de las comunidades.

Sugiere que los niños valoren la salud y les hace recomendaciones sobre la alimentación y el aseo, y sobre las plantas que pueden curar algunas enfermedades sin correr riesgos al usarlas.

En la séptima unidad: La Historia de la Comunidad, se intenta que los niños aprendan la historia de la comunidad en que viven y la relevancia de los hechos ocurridos en tiempos pasados para lograr identificarse plenamente. También deberán conocer la historia de su entidad y de su patria.

Se recomienda trabajar en equipo.

Por último, en la octava unidad: La Cultura P'urhépecha, Se aconseja efectuar un repaso general, especialmente en las actividades que más lo requieran.

También se recomienda evaluar esta guía como un proceso para analizar los problemas de los grupos y los del maestro.

Es importante analizar también los logros de cada niño y darle una explicación clara de los contenidos, si es necesario.

Se aconseja practicar la escritura para que los niños puedan expresarse en p'urhépecha y en español y logren desarrollarla.

En esta Unidad aparece una lista de ocho conceptos que se deben tomar en cuenta para realizar algunas actividades en la comunidad.

Esta publicación que reseñamos es de gran utilidad para el maestro de educación bilingüe-intercultural entre los p'urhépechas.